

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(ひしょこうほうか)

September 1, 2023

2023ねん 9がつ 1にち



1-10 Sep is designated for Optimization of Outdoor Advertisement

9がつ1にち~10か は おくがい こうこくぶつ てきせいか じゅんかん です

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism is calling for appropriate management of outdoor advertisement for protection of local landscape and creation of city with safe outdoor advertisement. During this period, patrolling and corrective instructions for illegal advertisement will be deployed throughout Japan by the Ministry.

こうこくぶつしょう では、ちいきの けいかんを まもり、あんぜんな おくがい こうこくぶつの あるまちづくりを めざし、おくがい こうこくぶつの てきせい かんりを よびかけています。この きかんちゅう、ぜんこく かくちに おいて、いはん こうこくぶつの パトロールや ぜせいしどう などの とりくみを おこないます。

Thank you in advance for your understanding to the outdoor advertisement and cooperation to the installment of outdoor advertisement with due consideration to their safety and surrounding landscape.

こうこくぶつに ついての りかいと しゅうへんの けいかん、あんぜんに はいりよしたおくがい こうこくぶつの せっちに ついての きょうりよくを おねがいします。

POC: Landscape Improvement Section Tel: 29-5162

といあわせ: けいかん せいびか でんわ:29-5162



Fall 2023 Covid-19 Booster Shot to Roll Out

しんがた コロナ ワクチン れいわ5ねん あき かいし せっしゅ

Who's eligible: People aged 6 months old+ who have already received the first shot.

たいしょう: しゃかい せっしゅを しゅうりょうした せいご 6かげつ いじょうの ひと

※ People aged 6 months old+ who have not received the first shot can get it until Sunday, March 31, 2024 (STC.)

しゃかいせっしゅを うけていない せいご 6かげつ いじょうの ひと、れいわ6ねん 3がつ 31にち (にち)(よてい)まで しゃかいせっしゅを うけることが できます。

Vaccine type: XBB.1 Monovalent for the omicron variant.

しょうする ワクチン:オミクロンかぶXBB.1 けいとうの かぶに たいおうした いっかの ワクチン

Inoculation period: Wednesday, Sep. 20- Sunday, March 31, 2024 (STC.)

じっし きかん:9がつ20にち(すい)~れいわ6ねん 3がつ31にち(にち)(よてい)

※ Please check the city's website or a flyer enclosed with the inoculation card mailed to each individual in an envelope for details.

しょうさいは しホームページ または、こべつに ゆうそう される せっしゅけんに どうふう される チラシを かくにん してください

POC: Health Promotion Section Tel: 24-3751

といあわせ:けんこう すいしんか でんわ:24-3751

Antarctic Expeditionary Icebreaker Shirase to Open to the Public

なんきょく かんそく さいひょうかん しらせ いっぱん こうかい

Interior of the icebreaker Shirase will open to the public upon her port call at Iwakuni for the first time in 26 years.

26ねんぶりに いわくに に きこうする さいひょうかん しらせの かんないを いっぱん こうかい します。

When: Saturday, Sep.16, Sunday, Sep.17 09:00-15:00 (Reception closes at 14:00)

にちじ:9がつ16にち(ど)、17にち(にち) 09:00~15:00
(うけつけしめきり=14:00)

Where: Muronoki Pier, Iwakuni port

ばしょ: いわくにこう むろのき ふとう

※ No parking near the venue. Please use shuttle buses leaving from Iwakuni station

west exit bus stop (with charge or IC card.)

かいじょう しゅうへん には ちゅうしゃじょうが ありませんので、いわくにえき にしぐちはつの シャトルバス(ゆうりょう・ICカードたいおう)を りょう してください。

IT Literacy Seminar

IT リテラシー セミナー

Who's eligible: Local business owners interested in digitalization of their own business.

たいしょう: じしゃの デジタルか に かんしんの ある しない じぎょうしゃ

When: にちじ

①Wednesday, Sep.13 ②Wednesday, Sep.27 ③Wednesday, Oct.11 14:00-15:30

9がつ13にち(すい) 9がつ27にち(すい) 10がつ11にち(すい)

14:00~15:30

Where: Iwakuni Chamber of Commerce and Industry or online.

ばしょ: いわくに しょうこう かいぎしょ、オンライン

How many: In-person participation=30 people Online participation=50 people

ていいん: かいじょう さんか=30にん オンライン さんか=50にん

Instructors: こうし

①=Mr. Yoh Masuda (Member of Board of Directors, Senjin Holdings Co.Ltd)

ますだ よう し((かぶ)センジン・ホールディングズ とりしまりやく)

②=Mr. Kunihiro Imura (Executive Director, Meta Info Co.Ltd)

いむら くにひろ し((かぶ)メタ・インフォ だいひょう とりしまりやく)

③=Mr. Katsuhiko Ito (Executive Director, Simple System Co. Ltd)

いとう かつひこ し(シンプル・システム(かぶ)だいひょう とりしまりやく)

Registration period: ぼしゅう きかん

①=Through Wednesday, Sep.6 9がつ6か(すい) まで

②=Through Wednesday, Sep.20 9がつ20か(すい) まで

③=Through Wednesday, Oct.4 10がつ4か(すい) まで

How to apply: Via Website

もうしこみ: ホームページから

POC: Iwakuni Chamber of Commerce and Industry Tel: 21-4201

といあわせ: いわくに しょうこう かいぎしょ でんわ:24-4201



Japan-US Goodwill Relay Marathon 2023 in Iwakuni

にちべい しんぜん リレーマラソン 2023 イン いわくに

Teams of 5+ compete for a 3-hour relay marathon passing a *tasuki* sash.

5にん いじょう の チーム で 3じかん たすきを つなぐ リレー を おこないます。

Date and time: Sunday, Dec.3, 10:00 – 13:00

にちじ:12がつ 3か(にち)、ごぜん 10:00~13:00

※ Takes place rain or shine.

うてん けっこう

Place: Atago Sports Complex (running course around Go-Go Track and Field)

ばしょ: あたご スポーツ コンプレックス(りくじょう きょうぎじょう しゅうへん ランニングコース)

Division: ぶもん

○General ○Grade Schoolers ○International ○Co-workers

いっばんの ぶ、しょうがくせい の ぶ、こくさい こうりゅうの ぶ、しょくぱの ぶ

Capacity: 170 teams (5-15 members per team, FCFS)

ていいん:170チーム(1チーム5~15にん、せんちゃく じゅん)

Fee: りょうきん

○General=¥2,600 /person いっばん=2,600えん/ひとり)

○High Schoolers=¥1,500/person こうこうせい=1,500えん/ひとり

○Junior High Schoolers or below=¥1,000/person ちゅうがくせい いか=1,000えん/ひとり

Sign-up period: Friday, Sep.1- Tuesday, Oct.31

ぼしゅう きかん: 9がつ1にち(きん)~10がつ31にち(か)

How to apply: Via Joyjoin's Internet Site

もうしこみ: ジョイジョインの インターネットサイト から

Inquiries: Culture and Sports Section Tel: 29-5103

といあわせ: ぶんか スポーツ か でんわ:29-5103

